

C. PLINIUS SECUNDUS d.Ä.

NATURKUNDE

Lateinisch-deutsch

Buch XXXI

Medizin und Pharmakologie:
Heilmittel aus dem Wasser



Herausgegeben und übersetzt
von Roderich König
in Zusammenarbeit mit Joachim Hopp
und Wolfgang Glöckner

ARTEMIS & WINKLER

INHALT

Inhaltsangabe des Plinius.	6
Text (Hopp).	10
Übersetzung (König).	11

ANHANG

Erläuterungen (König).	89
Verzeichnis der Sachbezüge (Bayer).	127
Zur Textgestaltung (Hopp).	131
Literaturhinweise (Glöckner).	141
Register (Hopp / Glöckner).	143
Verzeichnis der Quellenschriftsteller (Hopp)	160
Aufbau und Inhalt (König).	167
Kochsalz (Glöckner).	169

LIBRO XXXI CONTINENTUR INHALT DES 31. BUCHES

Cap.*	§*		
		Medicinae ex aquatihbus.	Heilmittel aus den Wasserrterren.
I.	1-3	Aquarum mirabiha.	Wunderbare Eigenschaf- ten der Gewässer.
II.	4-5	Aquarum differentiae.	Unterschiede unter den Gewässern.
III-XVII.	6-20	Medicinae. Observa- tiones CCLXVI.	Heilmittel. 266 Beobach- tungen.
III.	6-8	Quales oculis aquae prosint.	Welche Gewässer für die Augen gut sind.
IV	8	Quales fecunditatem faciant.	Welche Fruchtbarkeit bewirken.
		Quales insaniae medeantur.	Welche den Wahnsinn heilen.
V.	9	Quales calculosis.	Welche gegen Blasen- steine helfen.
VI.	10	Quales volneribus.	Welche Wunden heilen.
VII.	10	Quales partum custodiant.	Welche die Leibesfrucht festhalten.
VIII.	11-12	Quales vitihginem tollant.	Welche die Flechten beseitigen.
IX.	13	Quae colorem lanis faciant.	Welche die Wolle färben.
X.	14	Quae hominibus.	Welche den Menschen Färbung verleihen.

* Die römischen Ziffern entsprechen der alten Kapiteleinteilung. Die arabischen Ziffern beziehen sich auf die seit etwa 100 Jahren gebräuchliche Einteilung in Paragraphen.

Heilmittel aus dem Wasser

XI.	15	Quae memoriam, quae oblivionem.	Welche das Gedächtnis stützen und Vergessen bewirken.
XII.	15	Quae sensus subtilita- tem, quae tarditatem, quae canoram vocem.	Welche die Sinne fein oder stumpf, die Stimme hell machen.
XIII.	16	Quae vini taedium, quae inebriant.	Welche Ekel vor dem Wein bewirken, welche berauschen.
XIV.	17	Quae olei vicem praestent.	Welche an die Stelle des Öles treten.
XV.	18	Quae salsae et amarae.	Welche salzig und bitter sind.
XVI.	19	Saxa egerentes, risum aut ploratum facien- tes; quae amorem sanare dicantur.	Welche Steine auswerfen, welche Lachen oder Wei- nen bewirken; welche von der Liebe heilen sollen.
XVII.	20	Per triduum calentes haustus.	Welche drei Tage nach der Entnahme heiß bleiben.
XVIII-XX.	21-30	Aquarum miracula.	Wundersames von den Gewässern.
XVIII.	21-24	In quibus omnia mer- gantur, in quibus nihil.	In welchen alles, in wel- chen nichts untergeht.
XIX.	25-28	Aquae necantes, pisces venenati.	Tödlich wirkende Gewässer, giftige Fische.
XX.	29-30	Quae lapideae fiant aut lapidem faciant.	Welche zu Stein werden oder Steine hervorbrin- gen.
XXI.	31-35	De salubritate aqua- rum.	Über die Heilwirkung der Gewässer.
XXII.	36-37	De vitiis aquarum.	Von den Fehlern der Gewässer.
XXIII.	38-40	Probatio aquarum.	Die Prüfung der Gewässer.
XXIV.	41	De aqua Marcia.	Von der aqua Marcia.
XXV.	42	De aqua Virgine.	Von der Wasserleitung „Virgo“.
XXVI.	43	Aquas inveniendi ratio.	Verfahren zum Auffinden des Wassers.
XXVII.	44-46	Signa aquarum.	Anzeichen von Wasser.

Heilmittel aus dem Wasser

XXVIII.	47- 51	Differentia aquarum per genera terrae.	Unterschiede der Gewässer nach den Erdarten.
XXIX.	52	Ratio aquarum per tempora anni.	Beschaffenheit der Gewässer nach den Jahreszeiten.
XXX.		Aquarum subito nascentium aut desinentium observatio historica.	Historische Bemerkung über plötzlich entstehende oder versiegende Quellen.
XXXI.	57-58	Ratio aquae ducendae.	Das System der Wasserleitung.
XXXII.	59-61	Quo modo medicatis utendum et ad quae genera valitudinum.	Wie man Heilwasser anwenden soll und für welche Krankheiten.
XXXIII.	62-66	Item marinis XXIX. Quid prosit navigatio V.	Ebenso das Seewasser, 29 Heilmittel. Nutzen der Seefahrt, 5 Heilmittel.
XXXIV.	67	Quo modo marina aqua in mediterraneis possit fieri I.	Wie man Seewasser miten im Lande herstellen kann. 1 Heilmittel.
XXXV.	68	Quo modo thalassomeli I.	Wie man Seewasser mit Honig zubereitet, 1 Heilmittel.
XXXVI.	69	Quo modo hydromel	Wie den Honigniet, 1 Heilmittel.
XXXVII.	70-71	Remedium contra peregrinas aquas.	Ein Heilmittel gegen fremde Gewässer.
XXXVIII.	71	Ex musco medicinae VI. Medicinae ex harenis.	6 Heilmittel aus dem Wassermoos. Heilmittel aus dem Sand.
XXXIX-XLV.	73-105	De salis generibus et confecturis et medicinis observationes CCIV.	Über die verschiedenen Arten des Salzes und seine Herstellung, sowie Heilmittel daraus. 204 Bemerkungen.
XLI.	84-89	De salis auctoritate historica CXX.	120 Beispiele aus der Geschichte über die Bedeutung des Salzes.
XLII.	(85) 90-92	Spuma salis. Flos salis XX. Salsueo II.	Das Schaumsalz. Die Salzblüte, 20 Bemerkungen. Die Mutterlauge, 2 Bemerkungen.

Heilmittel aus dem Wasser

XLIII.	93-94	De garo XV. De muria XV.	Über die Salzbrühe 15. Über die Salzlake 15 Bemerkungen.
XLIV.	95-97	De allece VIII.	Über die Fischsuppe 8.
XLV.	98-105	De natura salis. Spuma salis.	Über die Beschaffenheit des Salzes. Das Schaumsalz (<i>vgl.</i> <i>XLI</i> 85)
XLVI.	106—122	De nitri generibus et confecturis et medici- nis observationes CCXXI.	Über die Arten des Salpe- ters, seine Herstellung und Heilmittel daraus, 221 Bemerkungen.
XLVII.	123-131	De sponseis. Medici- nae et observationes XCH.	Über die Schwämme. 92 Heilmittel und Beob- achtungen.
Summa:		Medicinae et historiae et observationes DCCCCXXIV.	Summe der Heilmittel, Geschichten und Beob- achtungen: 924.

Ex auctoribus

M. Varrone. Cassio Parmense. Cice-
rone. Muciano. Caelio. Celso.
Trogo. Ovidio. Polybio. Sornatio.

Quellen: Römische Autoren

M. Varro, Cassius aus Parma.
Cicero. Mucianus. Caelius. Celsus.
Trogo. Ovidius. Polybius. Sorna-
tius.

Externis

Calhmacho. Ctesia. Eudico. Theo-
phrasto. Eudoxo. Theopompo.
Polyclito. Iuba. Lyco. Apione. Epi-
gene. Pelope. Apelle. Democrito.
Thrasyllo. Nicandro. Menandro
comoedo. Attalo. Sallustio Diony-
sio. Andrea. Nicerato. Hippocrate.
Anaxilao.

Fremde Autoren

Kallimachos. Ktesias. Eudikos.
Theophrastos. Eudoxos. Theopom-
pos. Polykleitos. Juba. Lykos.
Apion. Epigenes. Pelops. Apelles.
Demokritos. Thrasyllos. Nikandros.
Der Kornödiendichter Menandros.
Attalos. Sallustius Dionysius.
Andreas. Nikeratos. Hippokrates.
Anaxilaos.